

**Zeitschrift:** Tec21  
**Herausgeber:** Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein  
**Band:** 131 (2005)  
**Heft:** Dossier (41/05): Nachhaltige Entwicklung: Bauen im urbanen Raum = Développement durable: construire en milieu urbain = Sustainable development: building in urban space

**Artikel:** Praxislabor der Nachhaltigkeitsforschung  
**Autor:** Novatlantis  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-108645>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



**Novatlantis  
Novatlantis  
Novatlantis**

**Nachhaltigkeit im ETH-Bereich  
Durabilité dans le domain des EPF  
Sustainability at the ETH domain**

**Netzwerk Novatlantis: Meilensteine für unsere  
Zukunft**

**Network Novatlantis: Milestones for the future**

**Réseau Novatlantis: Jalons de références pour  
la futur**

### **Praxislabor der Nachhaltigkeitsforschung**

17 500 Kilowattstunden pro Jahr braucht der Mensch im globalen Mittel. Dies entspricht einer kontinuierlichen Leistung von 2000 Watt. In Westeuropa sind es heute knapp 6000 Watt pro Person. Nur Bruchteile davon brauchen die Menschen im Durchschnitt in einigen asiatischen und afrikanischen Ländern. Das Programm der «2000-Watt-Gesellschaft» strebt eine Lebens- und Wirtschaftsform an, die mit einem Drittel des heutigen Energiebedarfs auskommt und gleichzei-

tig die Lebensqualität verbessert. Dadurch wird allen Menschen weltweit ein guter Lebensstandard ermöglicht.

### **Netzwerk für eine nachhaltige Zukunft**

Novatlantis ist ein Programm des ETH-Rates und der Forschungsanstalten im ETH-Bereich zur Umsetzung neuester Erkenntnisse und Resultate aus der Forschung in die Praxis der nachhaltigen Entwicklung von Ballungsräumen. Die Substitution und effizientere Nut-

### **Laboratoire de recherche en durabilité**

La consommation mondiale d'énergie se monte à 17 500 Kilowattheures par habitant et par année. Cette quantité d'énergie correspond à une puissance moyenne continue de 2000 watts. En Europe occidentale ce chiffre est de 6000 watts par personne. Dans certains pays d'Asie et d'Afrique les habitants n'utilisent qu'une infime partie de ce chiffre. Le concept « Société à 2000 Watt » tend à instaurer une réforme des comportements et de l'économie qui permettrait la réduction de la consommation d'énergie au tiers de la valeur actuelle tout en améliorant la qualité de vie. Cela donnerait à tous

les habitants de la terre la possibilité d'atteindre un bon niveau de vie.

### **Un réseau pour un avenir durable**

Novatlantis est un programme du Conseil et des instituts de recherche des EPF pour l'application des dernières découvertes et résultats de recherche à la pratique du développement durable dans les zones de fortes densité de population. La substitution et la meilleure utilisation de matériaux et d'énergies en combinaison avec un style de vie imaginatif en est la clé Avec des

### **Sustainability research laboratory**

Around the globe today, the average human being uses up 17 500 kilowatt-hours a year, a figure that corresponds to a continual input of 2,000 watts. In Western Europe alone, the figure is just short of 6,000 watts per capita whereas people in some Asian and African countries subsist on only a fraction of that amount. The 2000 Watt Society's programme therefore strives for lifestyles and industrial forms which make do with a third of today's energy consumption but also improve

the quality of life, thus ensuring a good standard of living for everyone in the world.

### **Network for a sustainable future**

Novatlantis is the name of a programme run by the Council of the Institute of Technology (ETH) and the research institutes at the ETH aimed at turning the latest findings and results from the world of research into the practical reality of sustainable development in



### Pionierbauten der Nachhaltigkeit

Des bâtiments pionniers pour la durabilité

Pioneering buildings for sustainability

zung von Materialien und Energien in Kombination mit einem intelligenten Lebensstil bildet dazu den Schlüssel. Mit wegweisenden Projekten und einem Netzwerk von prominenten Partnern aus Wissenschaft, Wirtschaft und Politik zeigt Novatlantis, wie die Vision einer nachhaltigen Gesellschaft Schritt für Schritt Wirklichkeit werden kann. Bevölkerung und Flottenbetreiber werden für nachhaltige Verkehrskonzepte sensibilisiert und führende Fahrzeugtechnologien im All-

projets pilotes et un réseau de partenaires éminents des domaines de la science, de l'économie et de la politique Novatlantis montre comment la vision d'une société durable peut devenir, pas à pas, réalité.

Dans les zones de développement urbain de la région pilote de Bâle des projets de construction pilotes, ainsi que dans la zone expérimentale « Mobilité » des technologies pour la société à 2000 watt sont testées et développées. La population et les exploitants de moyens de transports sont sensibilisés au concept de circulation durable et des technologies de transports de point comme c'est le

conurbation areas. The key here is to use different materials and/or to use materials and energies more efficiently in combination with more intelligent ways of life. Thanks to ground-breaking projects and to a network of prominent partners from science, business and politics, Novatlantis is now showing how the vision of a sustainable society can be accomplished step by step. Commuters and fleet operators are sensitised to sustainable traffic concepts and leading motorised tech-



### Erlebnisraum Mobilität: Sensibilisierung der Bevölkerung

L'expérience de mobilité: La population est sensibilisée au concepts durables de circulation

The experience of mobility: Commuters are sensitised to sustainable traffic concepts

(Bild / Photo / Picture: zvg)

tagseinsatz getestet. So bei der Clean-Engine-Vehicle-Technology der Empa. Im Projekt Ecogas wird die gesamte Kette – beispielsweise von der Biomasse über das Biogas bis zur Nutzung, als Treibstoff in emissionsarmen Fahrzeugen – analysiert und optimiert. Gemeinsam mit Investoren errichtete zukunftsweisende Bauten vereinigen innovative Konzepte und kommen mit einem Bruchteil der Energie herkömmlicher Gebäude aus.

cas avec la Clean-Engine-Vehicle-Technology de l'Empa. Ces technologies sont testées en condition quotidiennes réelles. Le projet Ecogas analyse et optimise la chaîne complète de la préparation du bois, en passant par sa gazéification thermique, jusqu'à son utilisation, par exemple comme carburant. Des immeubles construits en collaboration avec des investisseurs, réunissent des concepts innovateurs et se contentent d'une partie de l'énergie nécessaire à des immeubles traditionnels.

nologies are tested in everyday use – for instance the clean engine vehicle technology. Researchers on the Ecogas project analyse and optimise the entire energy chain from the preparation of biomass and its conversion into the biogas though to its use – e.g. as a fuel for powering low-emission vehicles. Future oriented buildings (built with investor cooperation) priorities innovations concepts and needed only a fraction of the energy used by conventional buildings.